

Mantible

A r a b a k o E r r i o x a k o I K A E u s k a l t e g i a

El euskaltegi IKA de Rioja Alavesa y Viana además de dar clases de euskera a los/as adultos/as, realiza actividades destinadas a favorecer el conocimiento de la cultura euskaldun y el uso del euskera. Esta publicación que tienes entre manos quiere hacer de puente para todos/as aquellos/as que todavía no se han acercado al euskera o apenas lo conocen. Para ello contaremos con la ayuda de aquellos/as que han aprendido el idioma o lo están haciendo ahora. Esperamos que disfrutéis del contenido y si os animáis a aprenderlo no dudéis en acudir al euskaltegi IKA.

Eta barrualdean...



■ **Mikel Laboa** ha sido uno de los cantautores de Euskal Herria más queridos y admirados. **p. 7**



"*Neu, behintzat, ez naiz titulua ateratzeko ikasten ari. Nolanahi ere, mailarik gorenera iritsi nahi nuke, bai horixe*". **2. or.**



campana de matriculación 2013-2014

El Euskaltegi ya ha comenzado la campaña de matriculación para el presente curso 2013-2014. Desde el 10 de septiembre y hasta el 23 se organizan reuniones en varios pueblos de Rioja Alavesa, en Logroño, Viana y Mendavia. Comenzamos en **Mendavia** el día 10 de septiembre y la última reunión será en **Samaniego** el día 23. Los horarios para dichas reuniones oscilan entre las 19:00 y las 20:00 horas. También podéis llamarnos por teléfono o escribir un mensaje a nuestro correo para cualquier consulta. En nuestra contraportada disponéis de información más detallada (**p. 8**). Y como viene siendo habitual en estos últimos años para inaugurar el nuevo curso, el Euskaltegi, esta vez con la colaboración de Assa ikastola de lapuebla de Labarca, ha organizado un concierto que tendrá lugar en el salón de actos de dicha ikastola el **19 de septiembre** a las **20:00 horas**. Nuestros invitados son Bixente Martínez, Hasier Oleaga y Amaiur Cajaraville; es decir "**Igelaren Banda**". No os lo podéis perder.

Oiongo IKA euskaltegia
Diputazio kalea, 32
01320 Oion
945 601 087

Biasteriko IKA Euskaltegia
Berberana zeharkalea, 5
01300 Biasteri
945 621 055

<http://www.ikanet.net>
errioxa@ikanet.net



solasean.....

Rubén Campinúm Echazarreta

Como es costumbre en este apartado, conversamos con amigos/as sobre el euskera. En esta ocasión hemos hablado con Rubén Campinúm Echazarreta. Seguramente con esa identidad no os resulte muy familiar, salvo para sus más allegados; pero si os decimos que es de Yécora y que es el bajista y coro de E.T.S. quedan disipadas todas las dudas. Rubén es natural de Yécora y cursó estudios en Leioa de Publicidad y Relaciones Públicas. En la actualidad trabaja en una bodega, pero su gran pasión es tocar en su grupo "En Tol Sarmiento", el cual hace tiempo que suena con fuerza y que ya goza de prestigio y admiración.



Ez dut aurretiaz euskara ikasi, baina ikasteko garaia zela iruditu zitzaidan.

¿Cuál ha sido tu proceso de aprendizaje? ¿Ha sido el primer contacto con el euskera?
Simplemente ir al euskaltegi siempre que he podido y allí aprovechar las horas al máximo. Nunca había estudiado euskera y ya era hora de aprender.

¿Por qué te apuntaste en el euskaltegi?
Con E.T.S. estamos en muchos sitios conviviendo con el euskera y también canto muchas canciones en euskera. Tenía ganas de aprender en serio y me parecía la mejor opción. Empezar con alumnos de mi nivel y

sobre todo coger una rutina que me obligara a seguir día a día.

E.T.S. taldeak zenbait kanta ditu euskaraz; horietako asko kantatu behar izaten ditut, horregatik, eman nuen izena euskaltegian. Gainera, aspaldi, buru belarri jardun nahi nuen horretan.

Zaila da euskara? / ¿es difícil el euskera?
No, para nada. Lo que sí conlleva, como cualquier otro idioma para aprenderlo, es tener motivación y compromiso. Además, la dinámica de trabajo es muy llevadera y divertida. Estamos en grupos del mismo nivel y el buen ambiente es habitual. No vamos sólo a estudiar.

¿Sueles participar en actividades de euskera?
Siempre intento participar, además de fomentarlo con el grupo, aunque al principio sea complicado.

Euskara erabiltzen duzu zure bizitzan?
Taldearekin nagoenean baino ez. Aurrerago lagunekin, aisialdian edota lanean erabiltzeko asmoa dut.

Cómo ves la salud del euskera en nuestros pueblos?
Algo débil. Yo veo el problema en que la gente que no lo siente; en vez de respetarlo lo desprecia. No debería ser así.

Euskara ahul samar ikusten dut. Arazoa da herritar askok ez duela bere egiten. Batzuek, gainera, errespetatu beharrean, gutxietsi egiten dute. Hori penagarria da.

Zer behar du hobetzeko? / ¿Qué hace falta para mejorar dicha salud?
Seguir fomentando su uso en la vida diaria para demostrar que es una herramienta útil y nuestra, que debemos hacerla sobrevivir también en Rioja Alavesa.

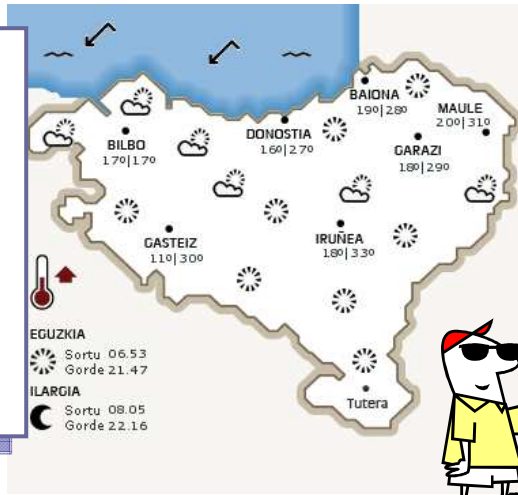
En esta zona hay mucha gente que le gustaría saber euskera pero no se anima a aprenderlo, ¿que les dirías?
Que dejen los complejos en casa y que de verdad merece la pena. Se descubre mucho más que un idioma: una cultura.

zuek ere euskaraz.....

■ Como os comentábamos en este mismo apartado en **Mantible** de julio, vamos a continuar hablando del tiempo, y seguramente, no será la última vez. A continuación vamos a examinar un breve texto sobre el diagnóstico del tiempo que podemos leer en cualquier publicación de la prensa escrita; y de paso recordaremos como se construye el futuro en el verbo.

EGURALDIAREN IRAGARPENA (pronóstico del tiempo)

GAUR hego-haizea ibiliko da , eta, horregatik, **bero handia egingo du**. Arratsaldean **hodeiak ugalduko dira** eta iluntzean **ekaitzak izango dira** ekialdean, batez ere.
BIHAR eguraldiak okerrera egingo du nabarmen eta eguerditik aurrera **tenperaturak jaitsi egingo dira**. Gauean **zaparradak izango dira** nonahi.



HOY andará viento sur, y, por eso, **hará bastante calor**. A la tarde **aumentarán las nubes** y al anochecer **habrá tormentas**, sobre todo en el este.
MAÑANA el tiempo empeorará considerablemente y a partir del mediodía **bajarán las temperaturas**. A la noche **habrá chaparrones** en cualquier punto.

■ Como podéis apreciar hemos utilizado varios colores para emparejar las frases con su respectivo significado. Además, en la versión en euskera hemos resaltado la partícula **GO/KO** que como sabéis hace que las frases se conviertan a futuro.

Por otro lado, los fenómenos climatológicos en euskera tienen un tratamiento algo diferente al castellano. Por ejemplo, en euskera el viento siempre anda; y así, alguna cosilla que otra. Además el verbo auxiliar a utilizar también cambia ("Lanean **hasi da** – *Ha empezado a trabajar* / Euria **hasi du** – *Ha empezado a llover*), pero de esto hablaremos más adelante.

Para finalizar esta lección, vamos a aprender vocabulario y locuciones hechas partiendo de la palabra HAIZE (viento), fenómeno climatológico tan necesario como molesto a veces. Y además, una hermosa canción popular sobre cierto viento incluida en el doble disco *Bat Hiru* del inolvidable **Mikel Laboa**, a quien dedicamos nuestro apartado de "euskaltzaleak".

ZENBAIT HITZ eta LOKUZIO

- haize gorri viento matcabras, descuernacabras
- haize kirri brisa
- haize-bunbada, haize-burrumba ráfaga, racha de viento
- haize-laster corriente de aire
- haize-min flatulencia
- haize! (haize hemendik!) ¡fuera! ¡largo!
- haize albo ibili andar con el viento de costado
- haize alde viento a favor
- haize kontra viento en contra, a contra corriente
- haize egin soplar, abanicar
- haize-babesean al abrigo, al socaire
- lau haizetara a los cuatro vientos
- ze haizek jo du/zaitu? ¿Qué mosca le/te ha picado?

Haize hegoa, gau epela
 ilargiaren argi
 mutxurdinak leinoetan
 teilaivan kafubi
 bide erfzian zenbait kanta
 gau erdiz arnoari
 Hargaineko sorgin zaharra
 keinuka ilargiari.

euskarak lagun.....

■ Como os adelantabamos en nuestra portada, el día **19 de septiembre** podremos disfrutar de la actuación de **"Igelaren Banda"** en el salón de actos de la ikastola Assa de Lapuebla de Labarca. Además, en el apartado de "euskaltzaleak" hemos querido recordar al entrañable cantautor donostiarra **Mikel Laboa**. Con este gesto hacia nuestra música nos ha parecido conveniente preguntar a algunos/as de nuestros/as amigos/as sobre su canción en euskera favorita, y que nos cuenten brevemente el por qué de su elección. Aquí tenéis sus respuestas.



Sonia

SARRI, SARRI. La canción original es del grupo jamaicano "Toots and the Maytals" (Chatty, Chatty), pero la versión de "Kortatu" quedó genial. ¡Menudas juergas hicimos a costa de esta emblemática canción! Garai polit eta atseginak ekartzen dizkit gogora; oraingoak baino askozaz hobeak, alajaina! Zoritxarrez, ez dira berriro etorriko, baina ongi gordeta dauzkat nire baitan.



Abdelghni

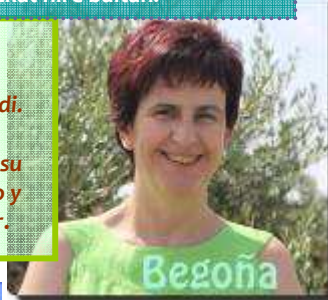
Hay un sinfín de hermosas canciones en euskera, pero la canción **IÑAKI** del grupo de Santurtzi "Zarama" es una que mencionaría, ya que, de alguna manera, refleja con crudeza la dura vida de los emigrantes. Berez kamerundar bati egindako kanta da, baina emigrante askoren sentipenak jasotzen dituela uste dut.



Paula

Gatibu-ren **LORAK ESKAINTZEN**, letra izugarri polita delako. Maite dugun pertsona galtzen dugunean, sentitzen dugun minaz eta adiskidetasunaren garrantziaz hitz egiten du. Habla del dolor que sentimos cuando perdemos a alguien y del valor de la amistad.

Una de las canciones vascas más bonita para mí es la de **OI AMA EUSKAL HERRI** de Benito Lertxundi. Es la que más me gusta porque tanto la letra de la canción como su música tienen mucho sentimiento y más aún cuando la canta su autor.



Begoña



iñaki

EZIN LEIKE, "Delirium Tremens" taldearena. Euskal Herriak bizi izan duen egoera latza ederki azaltzen duen kanta da; erabatekoa, zorrotza... "Delirium Tremens" ha sido una banda clave en la música euskaldun. Sus conciertos, y esta canción en concreto, me traen muy buenos recuerdos.



Gorka

MARIÑELAREN ZAI, "Sorotan Bele" taldearena. Hauxe da, dudarik gabe, niri gehien gustatzen zaidan euskal kantua. Ane Gorrotategiren letra, modu paregabearen kantatzen du Gorka Sarriegik. 3. bat minututan kantu gogor bezain polita entzun dezakegu, betirako irauten duen ezinezko amodioez hitzegiten duena.



Ruben

MUSIKAREN DOINUA, E.T.S. nire taldearena. Abesti honek euskararekiko giro aparta ezagutarazi didalako. Porque ha sido la canción que me ha hecho descubrir con "En Tol Sarmiento" el buen ambiente que convive con el euskera.

HAURTXO POLITA. Alaba jaio zenean, ezagutu nuen. Izugarri atsegin du abesti horrekin lokartzea, eta ia gauero kantatzen diot, oso lasaitzen baitu. La conocí cuando nació mi hija. Le encanta dormirse con ella, y se la canto casi todas las noches, porque le tranquiliza mucho.



Itziar

euskarak lagun.....

NEGU HURBILA. Abesti hau Mikel Laboak abesten zuen, baina hitzak Xabier Leterenak dira. Oiartzungo poeta-kantariak bere aitaren heriotzean idatzi zuen. Letek heriotzari buruz zeukan ikuspegia ongi islatzen duen abestiaren letrak eta Laboak abestean ezartzen zion sentimenduak egiten dute abesti hau niretzat ederren eta berezinen artean izatea euskal kantutegiaren baitan. *Esta canción fue compuesta por Xabier Lete tras la muerte de su padre. Para mí es una de la más bellas del cancionero euskaldun.*



Itziar



AITORMENA de Hertzainak. *Siempre me ha emocionado la música y letra de esta canción. Me vuelve romántico; además, es uno de los grupos que marcó mi juventud.*

UDAZKEN KOLETAN, Benito Lertxundirena. Gure zonaldean, udazkenaren koloreak oso gustuko ditudalako eta gogorazten didalako gure uzta jasota dagoen momentua, eta honek dakarren lasaitasuna.

LORETXOA, Benito Lertxundirena. Txikitako oroitzapen ugari ekartzen dizkit. Oporretan joaten ginenean, gurasoek Benitoren zinta ipini eta hor joaten ginen denak abesten. Abesti honekin, gainera, hiru neba-arrebok zoro moduan jartzen ginen abesten edo garrasika!!!



Aitor



TXORIA TXORI, de Laboa. *Siempre me ha traído sensaciones buenas y entrañables recuerdos. Nunca faltaba en las comidas o en las cenas con los/as amigos/as; era como un himno. Además Mikel era un gran tipo.*



Emilio

Valeria

Nire ustez, TXORIA TXORI euskal kantarik ederrena da, txikitatik entzun dudana; oso lasaia eta hunkigarria. Abesti hori askatasunaren aldeko kantu bat dela irditzen zait; betidanik euskal folkloarearen erreferentea.



Mari Paz

EPERRA, Niko Etxartek eta Anje Duhaldek kantatua. Gaztetan, Cuervo tabernan entzuten genuen, eta behin eta berriz eskatzen nuen jartzeko. Hain nuen gustuko... *Cuando era jovencita la escuchabamos en el Cuervo. Me gustaba muchísimo y no me cansaba de perdirla y escucharla.*



Gerardo



Carmen

Me gusta XALBADORREN MERIOTZA de Xabier Lete. *La encontré de chiripa en un recopilatorio y su música me atrapó desde el principio. Aunque es una canción triste y melancólica, me trae buenos recuerdos. Realmente bonita.*



Lore

LORETXOA, de Benito Lertxundi. La conocí en una excursión de la ikastola cuando me la cantó Ane, la andereño. Ella me dijo que era mi canción y yo con 6 años no entendía nada; sólo era consciente de que decía mi nombre: LORE. Lore baten istorioa kontatzen du, ume batek bizitza kenduko Dion momentuan. Niri gehien gustatzen zaizkidan pasarteak hauek dira: Loreak esan nahi dio: "Umetxo aska nazazu! Jaio naiz libre izateko eta ez loturik egoteko". / Orduan izango baitu indarra eta kemena orduan emango baitu ugari bere fruituak.

ENE BEGIEK, Ruper Ordorikarena. Horixe hautatuko nuke, letra zaindua eta musika rockeroa baitu; batez ere, zuzeneko bertsoan. *La versión en directo es la que más me agrada. Melodía rockera y letra muy bien cuidada, como en la mayoría de las canciones de Ruper.*



gure kuttunak.....

■ Después de 2 interesantes números de **Mantible** dedicados a la toponimia, retomamos el camino inicial y de nuevo vamos a seguir recogiendo los lugares o rincones más queridos por nuestros/as colaboradores/as. En esta ocasión, Aitor Badiola nos ha hecho llegar uno de esos exquisitos itinerarios.

Recorrido por la cresta de Eskamelo a Vallehermosa

Dejaremos el coche en el Puerto de Herrera (1.100 m.). El camino se inicia a unos 150 metros bajando por la carretera en dirección a Leza; encontraremos un camino que entra a mano izquierda en el bosque de hayas, el cual nos llevará hasta la *Fuente del Mayordomo*, situada en un pequeño claro rodeado de grandes hayas. Allí nos aprovisionamos de agua, y seguimos el camino pasando por los desagradables puestos de caza. Antes de bajar la pista dirección Pipaón, a la derecha, tomamos un sendero que discurre por la ladera que da al sur de la Sierra. Ese sendero nos conduce a la cima de *Peña el Cuervo*; de ahí, por el interior de un hayedo al principio, y por la cresta después, vamos llegando al monte *Eskamelo* (1.292 m.). Su ascenso requiere usar las manos y una pequeña trepada para coronarlo (de esta cima vemos ya toda la silueta de la Sierra tal como se ve en la foto). Podemos apreciar la divisoria del clima atlántico y mediterráneo, el cabalgamiento que originó la Sierra. A partir de aquí seguiremos por el filo de la abrupta cresta, disfrutando de la flora especializada de este entorno. El primer tramo es el más complicado: la cresta de *Eskamelo*, unos 20 metros de arista afilada y aérea en la que hay que ir con cuidado y usando ambas manos (en caso de lluvia o viento fuerte es mejor darse la vuelta). El recorrido discurre durante una hora y media por la cresta; no hay pérdida: siempre por lo más alto siguiendo el leve sendero disfrutando de uno de los mejores lugares de la Sierra hasta llegar a la cima del *Castillo de Vallehermosa* (1.247 m.). Bajaremos de ella hacia el norte, y en el puerto, en la zona de espinos, hay que buscar un sendero a la izquierda (dirección Oeste) que nos conducirá de vuelta por un fresco y denso hayedo de la ladera norte. Siguiendo el desvío, que más adelante conduce hacia la izquierda (arriba), llegaremos hasta la pista de Pipaón. Ascenderemos por él hacia el sur y llegaremos a la pista en la que hemos iniciado el recorrido. Unas 4 horas de un espectacular recorrido por una naturaleza que conserva su aspecto salvaje.

Eskamelo mendiaren gandorratik Vallehermosa gaztelura

Herrera portuan utziko dugu autoa. Ibilbidea 150 bat metrotara hasten da, Lezarako errepidetik beherantz. Bidexka bat aurkituko dugu ezkerrean, pagadiaren barna eramango gaituena. Mendi-bide eroso honetatik igoko gara, eta aurki *Maiordomoaren Iturria* ikusiko dugu soilgune batean pago handi eta ederrek babesturik; bertan hartuko dugu ura. Bidetik segituko dugu ehiztarien postu desatseginak lagun. Pipaonerako mendi-bidetik jaitsi aurretik, eskuinera egiten duen bidexka hartuko dugu, Mendilerroaren hegoaldera ematen duena. Bide honetatik jarraitu, eta *Peña el Cuervo*ko tontorrera helduko gara. Hortik, hasiera batean pagadi



batetik zehar, eta, geroago, gandorretik, *Eskamelo* mendira joko dugu. Igotzeko, eskuak erabili behar ditugu; izan ere, tarteka, arkaitzatik gora egin behar da (*Eskameloren* tontorretik Mendilerro osoa ikusten da, argazkian agertu bezalaxe). Klima atlantiko eta mediterraneoaren arteko banalerroa ederki ikusten da handik, Mendilerroa sortu zuen zamalkadura, hain zuzen. Hortik, aurrera egingo dugu gandor malkartsutik bertako lore sendo eta koloretsuez gozatuz. Lehen zatia nekeza da, *Eskameloren* gandorra, alegia: 20 bat metro luzeko gandor zorrotz eta aereoakoa,

non kontu handiz eta bi eskuak erabiliz joan behar baitugu (haize zakar edota euririk izatekotan, hobe atzera egitea). Gandorretik ordu eta erdiz ibiliko gara; ez dago galtzerik: beti goiko aldea harturik bide estetik zehar, Mendilerroaren tokirik ederrenetakoaz gozatuz *Vallehermosa Gazteluaren* tontorrera iritsi arte. Iparralderantz egingo dugu jaitisiera, eta portuan, elorri ugari dagoen gunean, ezkerretara egiten duen bidea bilatu behar dugu (mendebalderantz). Geroago ezkerretara egiten duen sahiesbidetik jarraituz, Pipaongo mendi-bidera helduko gara. Handik, hegoalderantz igo, eta ibilbidearen hasierara iritsiko gara. 4 orduko ibilbide zoragarria naturaz bere osotasunean gozatzeko.

euskaltzaleak.....

Mikel Laboa Mancisidor (1934 - 2008)



Euskal Kantaririk enblematikoena izan da, eta, agian, maitatuena. Donostian jaio zen 1934an. Haurra zelarrik, gerra garaian, Lekeitora joan zen familiarekin, eta bertan eman zituen urte batzuk. Musikarako zaletasuna betidanik izan zuen; gustukoak zituen Atahualpa, Violeta Parra eta Hegoamerikako beste hainbat kantari.

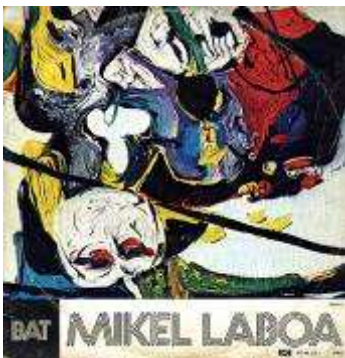
Medikua ogibidez, Bartzelonan egin zuen neuropsikiatria espezialitatea, eta bertan ezagutu zuen “Nova Canço” mugimendua. Euskal Herrira itzuli zen antzeko zerbait eratzeko asmoarekin, eta, horrela, osatu zen “Ez dok Amairu” taldea (1965-1972) Mikel

Laboa eta beste hainbat euskal artistari esker.

“Ez dok Amairu” desegin zenean, Artze anaiak eta Jose Mari Zabalarekin jarraitu zuen Mikelek. 1974an *Bat-Hiru* album bikoitza kaleratu zuen, abesti tradizionalak, garai hartako poemak eta musika esperimentalak barneratzen dituena. Disko hori euskal musikaren ikur bihurtu zen, izan ere, bertan hainbat abesti gogoangarri jasotzen dira, esate baterako, “Baga, Biga, Higa”, “Haika mutil”, “Txoria txori” edota “Gernika”.

1985etik aurrera, Iñaki Salvador piano-jotzailearekin kolaboratzen hasi zen eta harekin jazz mundura hurbildu zen, sarritan, Josetxo Silguero saxofoi-jotzaileak lagunduta.

Pixkanaka, osasun arazoak zirela medio, Laboak grabaketa batetik bestera eta kontzertu batetik bestera gero eta tarte gehiago uzten zuen; egin zituenak, ordea, bikainak. Horien artean, 1999ko abuztuan Donostiako Victoria Eugenia Antzokian Donostiako Orfeoiarekin eta Euskal Herriko Gazte Orkestrarekin emandako kontzertua nabarmendu behar da. 2006an agertu zen azken aldiz oholtza gainera, Bob Dylanek Donostiako Zurriola hondartzan emandako kontzertuan. Bere jaioterrian zendu zen 2008ko abenduaren 1ean 74 urte zituela.



Ha sido el más emblemático de los cantautores de Euskal Herria, y, quizá, el más querido. Nació en Donostia en 1934. De niño, en época de guerra, se fue a Lekeitio con su familia, y allí pasó unos cuantos años. Desde siempre mostró una gran afición por la música, y en entre sus artistas preferidos estaban Atahualpa Yupanki, Violeta Parra y otros tantos artistas sudamericanos.

Médico de profesión, cursó estudios en Barcelona especializándose en neuropsiquiatría, y fue allí donde conoció el movimiento de la “Nova Canço”. Cuando retornó a Euskal Herria, y atraído por dicho movimiento, creó junto con otros/as artista vascos/as el legendario grupo “Ez dok Amairu” (1965-1972).

Cuando se disolvió el grupo, Mikel siguió cantando junto a los hermanos Artze y Jose Mari Zabala. En 1974 publicó un álbum doble llamado *Bat Hiru*, el cual recogía canciones tradicionales, poemas modernos y música experimental. Este álbum se convirtió en todo un ícono para la música euskaldun; podemos encontrar canciones tan memorables como “Baga, biga, higa”, “Haika mutil”, “Txoria txori” o “Gernika”.

Hacia 1985 se acercó al mundo del jazz junto al pianista Iñaki Salvador y el saxo Josetxo Silguero. Pero poco a poco, por problemas de salud, las ausencias de Laboa eran cada vez más largas. Así y todo siguió haciendo conciertos entrañables; de aquellos destaca el realizado en agosto de 1999 en el teatro Victoria Eugenia de Donostia con el Orfeón Donostiarra y La joven Orquesta del País Vasco. Su última aparición en público fue junto a Bob Dylan en un concierto inolvidable en la playa de la Zurriola. Falleció el 1 de diciembre de 2008 en su ciudad natal a la edad de 74 años.



curso 2013-2014 ikasturtea

reuniones matriculación – matrikulazio bilerak septiembre / iraila

EGUNA	LEKUA	HELBIDEA	ORDUA
10	Mendavia / Mendabia	Ciberteca	19:30
11	Viana	Centro Cultural Navarro Villoslada Kultura Etxea	19:30
12	Logroño	Escuela Oficial de Idiomas "El Fuero de Logroño" General San Jurjo, 4	19:00
13	Oyón / Oion	Euskaltegia	19:30
16	Elvillar / Bilar	Ikastola	19:00
16	Lanciego / Lantziego	Ikastola	20:00
17	Labastida / Bastida	Ikastola	19:30
18	Laguardia / Biasteri	Euskaltegia	19:30
20	Elciego / Eltziego	Casa de los maestros Irakasleen etxea	19:00
20	Lapuebla de Labarca	Ikastola	20:00
23	Samaniego	Ikastola	19:30

ERRAZTU
EGITEN
DIZUGU
METODIKAREKIN
TE LO
PONEMOS
MAS FACIL
CON METODIKA
ikaeuskaltegiak.eu
clases de euskera
euskara klaseak
ika

945 601 067 - 945 621 055 - errioxa@ikanet.net

lapuebla de labarcako assa ikastolan
Irailaren 19an, 20:00etan
19 de septiembre a las 20:00 horas
Igelaren Banda

CUADRILLA DE LAGUARDIA
RIOJA ALAVESA
GUARDIA-ARABAKO ERRTOXAKO
KUADRILLA

ARABAKO ERRTOXAKO EUSKALTEGIAK ETX EUSKARA ZERBITZUA
EUSKALTEGIES DE RIOJA ALAVESA Y SERVICIO DE EUSKERA

euskaraba.com
arabako euskararen ataria

TESTUAK: Arabako Errioxako IKA ■ Aitor Badiola ■ euskomedia (moldatua)
 ARGAZKIAK: Iñaki Varona ■ Ángel Aparisi ■ Juan Carlos Ruiz ■ Rubén Campinúm ■ Arabako Errioxako IKA ■
 Zenbait ikaslek ■ Ana Rodríguez Bellido (INTEF) ■ Aitor Badiola ■ *Berria* egunkaria ■ *Igelaren Banda*
 ILUSTRAZIOAK: *Gara* egunkaria ■ Office-Microsoft ■ Margarita Irene Marín (INTEF) ■ Jose Luis Zumeta